



## CIRCUIT DÉCOUVERTE

DISCOVERY TOUR  
ENTDECKUNGSRUNDWEG

Aujourd'hui, village de 2738 habitants, Caderousse « Cadarossa » tire son nom de deux racines antiques, Cad (la chute) et Arous (ancien nom de l'Aygues) qui signifie le confluent de l'Aygues dans le Rhône. Relevant de l'autorité de l'empereur du Saint Empire romain germanique puis du Comtat Venaissin, coseigneurie, duché par bulle pontificale en 1665, Caderousse restera fidèle à la papauté et sera un lieu d'asile pour l'église catholique orangeoise durant les guerres de religion. En 1754 Caderousse sera érigée « en ville au coût de 600 livres ». À la révolution, elle sera rattachée à la France en 1793. Le village est lové dans sa puissante digue du 19<sup>e</sup> siècle, qui le protège des débordements du Rhône. Le fleuve, parfois redouté mais aussi ami et nourricier, a rythmé la vie et l'économie de Caderousse. Les « caderoussiens » ont su exploiter les terres fertiles des alluvions, les eaux poissonneuses, et prospérer dans l'artisanat de la confection de balais grâce à la paille de millet.

Today, a village of 2738 inhabitants, Caderousse or "Cadarossa" gets its names from two ancient roots, Cad: the drop, and Arous: ancient word for Aygues, i.e. the confluence of the Aygues in the Rhône. Under the authority of the emperor of the Holy Roman Empire, followed by the Comtat Venaissin, coseignery and dukedom by papal bull in 1665, Caderousse remained faithful to the papacy and was a place of refuge for the Catholic church of Orange during the wars of religion. In 1754, Caderousse was erected "as a town in exchange for 600 pounds". During the revolution, it became part of France in 1793.

The village is curled up in its powerful 19th century dyke, protecting it from any overflows from the Rhône. The river, sometimes feared but also friendly and nurturing, has brought rhythm and economy to Caderousse. The inhabitants of Caderousse (the "caderoussiens") have been able to farm the fertile and alluvial lands, the waters full of fish, and prosper in the arts and crafts of broom-making, thanks to millet hay.

Heute ist Caderousse ein Dorf mit 2738 Einwohnern. „Cadarossa“ trägt zwei antike Wurzeln in seinem Namen: „Cad“ bedeutet „Fall“ und „Arous“ ist der alte Name der Aygues, also der Zufluss der Aygues in die Rhone. Caderousse gehört zum Herrschaftsgebiet des Kaisers des Heiligen Römischen Reiches Deutscher Nation, danach zur Grafschaft Venaissin, Mitregentschaft, im Jahre 1665 durch eine päpstliche Bulle zum Herzogtum ernannt. Es hält dem Papsttum stets die Treue und gewährt der Katholischen Kirche aus Orange während der Hugenottenkriege Zuflucht. Im Jahre 1754 wird Caderousse zur „Stadt zum Preis von 600 Pfund“ ernannt. Während der Revolution wird es im Jahre 1793 an Frankreich annektiert.

Das Dorf ist eingegelt in seinen mächtigen Ringdeich aus dem 19. Jahrhundert, der es vor den Überschwemmungen durch die Rhone schützt. Der manchmal gefürchtete Fluss, der jedoch auch Freund und Ernährer ist, hat mit seinem Rhythmus das Leben und die Wirtschaft von Caderousse nachhaltig geprägt. Die Bewohner von Caderousse verstanden es mit Geschick, die fruchtbaren Böden der Schwemmgelände und die fischreichen Gewässer zu nutzen, und betrieben ein florierendes Handwerk mit der Herstellung von Besen aus Hirsestroh.



### 1 LA PORTE LÉON ROCHE OU PORTE D'ORANGE

Suite à la crue historique du Rhône de 1856, le Maire Léon Roche (1852-1867) sollicita financièrement Napoléon III afin de remplacer l'ancien rempart par une digue maçonnée. Les ingénieurs Rondel et Kleitz du service spécial du Rhône et des Ponts et Chaussées furent mandatés pour sa réalisation.

THE LÉON ROCHE OR ORANGE GATE  
Following the historic flood of the Rhône in 1856, the Mayor Léon Roche (1852-1867) financially solicited Napoleon III to replace the old rampart with a masonry dyke. The engineers Rondel and Kleitz from the Rhône's special civil engineering service were commissioned to build it.

DIE PORTE LÉON ROCHE ODER PORTE D'ORANGE  
Nach dem historischen Hochwasser der Rhone von 1856 erwirkte der Bürgermeister Léon Roche (1852-1867) bei Napoleon III. finanzielle Mittel, um den alten Damm durch einen gemauerten Deich zu ersetzen. Die Ingenieure Rondel und Kleitz des für die Rhone zuständigen Tiefbauamtes wurden mit der Umsetzung dieses Projekts beauftragt.

### 2 LA DIGUE

En septembre 1866, les travaux sont réceptionnés. La digue, longue de 1736 m, haute de 3m et large de 10 m à la base, maçonnée en pierre de St Etienne des Sorts à l'extérieur et en terre battue à l'intérieur, protège encore aujourd'hui le village des débordements du Rhône. Les deux portes d'accès se ferment à l'aide de batardeaux en cas de crue que l'on appelle ici « Bastardeu ». Elle est bâtie sur la base des anciennes digues en terre. La digue est inscrite à l'inventaire supplémentaire des monuments historiques par arrêté depuis le 5 Novembre 2001.

THE DYKE  
In September 1866, the building works were finished. The dyke, which is 1736 m long, 3 m high and 10 m wide at the base, built using St Etienne des Sorts stone on the outside and clay on the inside, still protects the village from the Rhône's overflows. The two access gates close using cofferdams in the event of a flood, known as "Bastardeu" here. The dyke is built on the base of former dykes made of earth. The dyke has been listed on the Supplementary List of Historic Monuments by decree since 5th November 2001.

DER DEICH  
Im September 1866 wurden die Bauarbeiten abgenommen. Der Deich ist 1736 Meter lang, 3 Meter hoch und an der Basis 10 Meter breit, die Außenseite besteht aus Stein aus St. Etienne des Sorts, das Innere aus gestampfter Erde. Bis heute schützt er das Dorf vor den Hochwassern der Rhone. Die beiden Eingangstore schließen bei einer Überschwemmung mit Hilfe von Kofferdämmen, die man hier „Bastardeu“ nennt. Er wurde auf den alten



Deichen aus Erde gebaut. Per Erlass vom 5. November 2001 wurde der Deich in das Zusatzverzeichnis der Monuments historiques aufgenommen.



### 3 LE MUR DE GRAMONT

Restes de l'ancien rempart construit après 1364 à la demande du pape Innocent VI pour prévenir des pillages. Long de 1458 m, construit en molasse de Courthézon sur une hauteur de 5 m et 1.50 m de largeur, il ne reste plus que 234 m de cette muraille. Le mur borde la propriété du Duc de Gramont à qui il fut vendu par le conseil municipal en 1834 à condition de le préserver.

THE WALL OF GRAMONT  
Remains of the old rampart built after 1364 upon the request of Pope Innocent VI to prevent looting. 1458 m long, built using Courthézon molasse at 5 m high and 1.5 m wide, only 234 m of the wall remain. The wall surrounded the Duke of Gramont's property, whom it was sold to by the city council in 1834 subject to its preservation.

DIE MAUER VON GRAMONT  
Trümmer des alten Stadtalles, der nach 1364 auf Erlass von Papst Innozenz VI. zum Schutz vor Plünderungen gebaut wurde. Die Stadtmauer besteht aus Molasse aus Courthézon, ist 5 Meter hoch und 1,50 Meter breit. Von ihrer einstigen Länge von 1458 Meter sind heute lediglich 234 Meter erhalten geblieben. Die Mauer grenzt an das Eigentum des Herzogs von Gramont, an den sie im Jahre 1834 durch einen Gemeinderatsbeschluss veräußert wurde, unter der Bedingung, sie in Stand zu halten.

### 4 LE DUC DE GRAMONT



Le duché créé en 1663 pour la maison d'Ancezune passe en 1767 à la mort de Joseph de André Cadard d'Oraison d'Ancezune sans descendant et par testament, dans la maison de Gramont jusqu'à la révolution. Le Titre s'éteint en 1865 avec le 9<sup>e</sup> duc Ludovic Emmanuel.

THE DUKE OF GRAMONT  
The duchy created in 1663 for the house of Ancezune was passed on in 1767 following the death of according to his will, to the house of Gramont until the revolution. The Title faded out in 1865 with the 9th duke Ludovic Emmanuel.

DER HERZOG VON GRAMONT  
Das im Jahre 1663 für das Haus von Ancezune errichtete Herzogtum ging im Jahre 1767 anlässlich des Todes von Joseph de André Cadard d'Oraison d'Ancezune, der keine Nachkommen hinterließ, per Testament bis zur Revolution an das Haus von Gramont über. Der Titel erlischt im Jahre 1865 mit dem 9. Herzog Ludovic Emmanuel.

### 5 CHÂTEAU DES GRAMONT

Aujourd'hui propriété privée, et situé sur la place de l'église il fut construit en 1601 par Louise d'Ancezune et légué par la suite au duc de Gramont. Les Gramont agrandirent le domaine du château et aménagèrent un parc anglo-français. Il a été restauré il y a une trentaine d'années.

CHÂTEAU DES GRAMONT  
Today, it is a private property, and is situated on the church's square; it was built in 1601 by Louise d'Ancezune and then bequeathed to the Duke of Gramont. The Gramonts extended the château's estate and landscaped an English/French-style park. It was restored around 30 years ago.

BURG DER FAMILIE GRAMONT  
Das heutige Privateigentum liegt an der Place de l'Eglise und wurde im Jahre 1601 von Louise d'Ancezune erbaut. Anschließend wurde es dem Grafen von Gramont vermacht. Die Familie Gramont vergrößerte das Areal der Burg und legten einen englisch-französischen Park an. Dieser wurde vor etwa 30 Jahren restauriert.

### 6 LA CROIX

Erigée en 1576, durant les périodes mouvementées des guerres de religion, cette croix a été façonnée en ferronnerie d'art par Barthélemy Simonet et restaurée par un ferronnier local, Christian Plautin.



THE CROSS  
Built in 1576, during the troubled times of the wars of religion, this cross was made from iron by Barthélemy Simonet and restored by a local metalworker, Christian Plautin.

DAS KREUZ  
Dieses Kreuz, das im Jahre 1576 während der turbulenten Zeiten der Hugenottenkriege errichtet wurde, ist eine Kunstschmiedearbeit von Barthélemy Simonet und wurde von Christian Plautin, einem einheimischen Kunstschmied, restauriert.

### 7a) ÉGLISE SAINT MICHEL

De la chapelle primitive du 12e siècle, il ne reste que le chœur, elle est réaménagée et devient église paroissiale en 1464. Entre le 15<sup>e</sup> siècle et le 16<sup>e</sup> siècle, elle est agrandie et des chapelles privées latérales sont ajoutées. Elle se compose d'une nef à voûte brisée constituée de 4 travées. L'abside semi-circulaire à cinq arcades aveugles repose sur des pilastres cannelés et colonnettes.

SAINT MICHEL'S CHURCH  
From the original 12th century chapel, only the choir remains, and it was reorganised and became the parish church in 1464. Between the 15th and 16th century, it was extended and private lateral chapels were added. It has a nave with a broken vault, made up of 4 rows of seats. The semicircular apse with five blind arcades is built on fluted pilasters and small columns.

KIRCHE SAINT MICHEL  
Von der schlichten Kapelle aus dem 12. Jahrhundert bleibt nur der Chor erhalten, sie wird neu hergerichtet und im Jahre 1464 zur Gemeindekirche. Zwischen dem 15. und dem 16. Jahrhundert wird sie vergrößert und mit privaten Seitenkapellen versehen. Sie besteht aus einem Kirchenschiff, dessen spitzes Gewölbe in vier Joche gegliedert ist. Die halbrunde Apsis mit fünf Blendbögen steht auf kannelierten Pilastern und kleinen Säulen.



### 7b) LA CHAPELLE D'ANCEZUNE

Chapelle seigneuriale, placée sous le vocable de Saint-Claude et édifée au 15<sup>e</sup>, elle reçoit la dépouille d'Antoine d'Ancezune (15-12-1489). Reconstituée par son fils, Guillaume, seigneur de Caderousse, gouverneur de Roquemaure et conseiller de François 1<sup>er</sup>, elle est typique du style gothique flamboyant. La nef se compose de deux travées couvertes d'une voûte en liernes et tiercerons. Des colonnettes encadrent de hautes fenêtres ajourées, les armoiries des familles seigneuriales illustrent les vitraux. Elle est classée monument historique par arrêté depuis le 16 juin 1905. Plusieurs marques d'inondations anciennes sont gravées sur ses murs.

ANCEZUNE CHAPEL  
As a seignorial chapel, dedicated to Saint-Claude and built in the 15th century, it received the body of Antoine d'Ancezune (15-12-1489). Rebuilt by his son, Guillaume, lord of Caderousse, governor of Roquemaure and François 1st's advisor, it is typical of the flamboyant Gothic style. The nave is made up of two rows of seats, covered by a vault with liernes and tiercerons. Small columns surround the high window openings, and the coats of arms of noble families are depicted in the stain glass. It was classified as a historic monument by decree on 16th June 1905. Several old flooding stains are engraved onto the walls.

DIE KAPELLE VON ANCEZUNE  
Herrschaftliche Kapelle, die als Saint-Claude bezeichnet wird und im 15. JH erbaut wurde. Sie enthält die sterblichen Überreste von Antoine d'Ancezune (15.12.1489). Sie wurde von dessen Sohn Guillaume, dem Gutsherrn von Caderousse, Statthalter von Roquemaure und Berater von Franz I. wieder aufgebaut und ist ein typisches Beispiel für den Flamboyantstil der Gotik. Das Kirchenschiff besteht aus zwei Joche, die mit einem Flechtrippengewölbe gedeckt sind. Kleine Säulen umrahmen hohe, durchbrochene Fenster, die Wappen herrschaftlicher Familien verziern die Kirchenfenster. Per Erlass vom 16. Juni 1905 wurde sie als Monument historique eingestuft. In ihre Mauern sind mehrere Hochwassermarkierungen eingraviert.





# CADEROUSSE

PLAN DÉCOUVERTE  
DISCOVER THE TOWN  
ENTDECKEN SIE DIE STADT



- Toilettes publiques [Public Toilets](#) [Öffentliche Toiletten](#)
- Aire de jeu [Children's play ground](#) [Spielbereich](#)



CHÂTEAUNEUF DU-PAPE	COURTHÉZON	ORANGE
3 rue de la République 84230 Châteauneuf-du-Pape <b>04 90 83 71 08</b>	24-26 boulevard de la République 84350 Courthézon <b>04 90 70 26 21</b>	5 cours Aristide Briand 84100 Orange <b>04 90 34 70 88</b>
<a href="http://www.chateauneuf-du-pape-tourisme.fr">www.chateauneuf-du-pape-tourisme.fr</a> f Châteauneuf du Pape Tourisme @CHPDT chateauneufdupapetourism	<a href="http://www.courthezon-tourisme.fr">www.courthezon-tourisme.fr</a> f Courthézon Tourisme @CHPDT courthezontourisme	<a href="http://www.orange-tourisme.fr">www.orange-tourisme.fr</a> f Office de Tourisme d'Orange @TourismeOrange Office de Tourisme Orange TourismeOrange

accueil@paysdorange.com  
[www.caderousse-tourisme.fr](http://www.caderousse-tourisme.fr)

Conception graphique saluces design © t.d.r. Orange Châteauneuf du Pape Tourisme  
Conception Orange-Châteauneuf-du-Pape Tourisme/Conception graphique Saluces/Crédits photos : Agence Akta, Atelier Réan, ©Philippe Gromelle, JL Zimmermann, Mairie de Caderousse, Orange - Châteauneuf-du-Pape Tourisme, Archives départementales du Vaucluse, Arch. dép. Vaucluse 1 F1 COMITAT-VENAISSIN 3 - Orange Tourisme - juillet 2018

## 16 L'HÔTEL DE VILLE

L'immeuble est acquis au 16<sup>e</sup> et aménagé en 1752 par Joseph Blaise Berbiguier et Jérôme Raymond, consuls. Sur la façade, les plaques commémorent les inondations de 1848 et 1856. Le campanile a un couronnement à bulbe en ferronnerie d'art, typique du sud de la France qui supporte la cloche et le marteau destiné à sonner les heures de l'horloge publique s'affranchissant ainsi du clocher de l'église. Le fils de Berbiguier, Benoit Tranquille fut un flutiste célèbre du début XIX<sup>e</sup>.



**THE TOWN HALL**  
The building was acquired in the 16th century and renovated in 1752 by Joseph Blaise Berbiguier and Jérôme Raymond, who were consuls. On the façade, the plaques commemorate the floods of 1848 and 1856. The belfry has a onion-shaped dome in ironwork, which is typical of the south of France, and which supports the bell and the hammer used to chime the time according to the public clock, independently of the church's bell tower. Berbiguier's son, Benoit Tranquille was a famous flute player in the early 19th century.

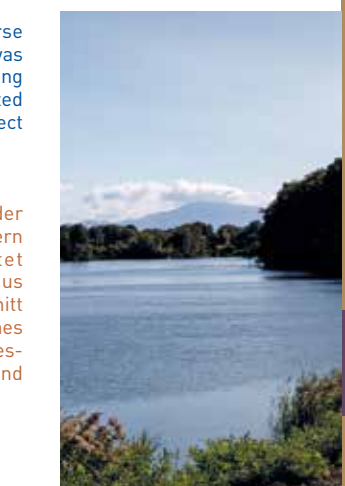
**DAS RATHAUS**  
Das Gebäude wurde im 16. Jahrhundert erworben und im Jahre 1754 von den Konsuln Joseph Blaise Berbiguier und Jérôme Raymond umgebaut. An der Fassade erinnern Schilder an die Überschwemmungen von 1848 und 1856. Der Campanile verfügt über einen schmiedeeisernen Zwiebelaufsatz, typisch für den Süden Frankreichs, in dem die Glocke und der Klöppel aufgehängt sind. Sein Glockenläuten zu jeder Stunde soll als öffentliche Uhr dienen und setzt sich so vom Glockenturm der Kirche ab. Der Sohn von Berbiguier, Benoit Tranquille, war zu Beginn des XIX. Jahrhunderts ein berühmter Flötist.

## 17 LE PLAN D'EAU DU REVESTIDOU

Du provençal « le passage à revers » cette portion du Rhône était redoutée de tout temps des marinières. Suite aux travaux sur le Rhône cette portion court-circuitée du fleuve fait la joie des pêcheurs et des amoureux de nature.

**REVESTIDOU LAKE**  
From the Provençal "the reverse passage", this portion of the Rhône was historically feared by bargemen. Following changes to the Rhône, this short-circuited portion of the river is now the perfect place for fishing and nature lovers.

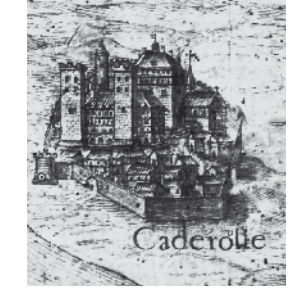
**DAS RUHIGE GEWÄSSER VON REVESTIDOU**  
Der Name für diesen Abschnitt der Rhone, der seit jeher von den Schiffern gefürchtet war, bedeutet „Rückwärtspassage“ und stammt aus dem Provenzalischen. Dieser Abschnitt der Rhone ist infolge der Errichtung eines Deiches nun vom Schiffsverkehr abgeschnitten und daher bei Fischern und Naturliebhabern äußerst beliebt.



## 15 LA CHAPELLE SAINT MARTIN

Eglise primitive paroissiale, fondée vers la fin du 11<sup>e</sup> siècle et ancien prieuré de l'abbaye de Cluny. Autour d'elle se forma le premier noyau du village, déplacé à l'intérieur des remparts suite aux pillages et aux crues du Rhône et de l'Aygues. En partie ruinée, seuls la façade et les deux murs maîtres sont d'époque romane. Aujourd'hui restaurée, elle présente une nef à deux travées et une abside semi-circulaire. Sa porte voûtée est soulignée par deux colonnes baguées au fut cannelé et une fenêtre en plein cintre ornementée d'un décor de besants qui s'ouvre sur le fronton. Elle est protégée au titre des monuments historiques par arrêté depuis le 27 juillet 1932. Elle montre à l'intérieur de nombreuses marques d'inondations. La marque de 2003 est visible à droite à l'extérieur.

**SAINT MARTIN'S CHAPEL**  
Originally a parish church, founded towards the end of the 11th century, and a former priory of the Abbey of Cluny. Around the chapel, the first village centre was formed, which later moved inside the ramparts following looting and floods from the Rhône and Aygues rivers. Partly in ruin, only the façade and the two master walls are from the Roman era. It has been restored, and today the Chapel is made up of a nave with two rows of seats and a semicircular apse. Its vaulted gate is enhanced by two ringed and ribbed columns and a semicircular window embellished with a Bezanat décor, opening on the pediment. It has been protected and listed as a historic monument by decree since 27th July 1932. Inside, there are several flooding stains. The stain from the 2003 flood is visible on the right on the outside.



**DIE KAPELLE SAINT MARTIN**  
Schlichte Gemeindekirche, die gegen Ende des 11. Jahrhunderts gegründet wurde und ehemaliges Priorat der Abtei von Cluny. Um sie herum bildete sich der erste Ortskern, der in Folge von Plünderungen und Hochwassern von Rhone und Aygues ins Innere der Festungsmauer verlegt wurde. Teilweise zerstört, nur die Fassade und die beiden Hauptmauern stammen aus der Romanik. Das Kirchenschiff der heute restaurierten Kapelle verfügt über zwei Joche und eine halbrunde Apsis. Ihr gewölbtes Tor wird von zwei Säulen mit kannelertem Schaft betont, ein mit Besanten verziertes Rundbogenfenster öffnet sich zur Frontseite hin. Sie ist denkmalgeschützt und wurde per Erlass vom 27. Juli 1932 als Monument historique klassifiziert. Im Innenbereich findet man zahlreiche Markierungen von vergangenen Hochwasserständen. Die Markierung von 2003 ist außen rechts zu sehen.



## 12 LE CHÂTEAU VIEUX OU CHÂTEAU D'ANCEZUNE

Construit au XII<sup>e</sup> siècle, il conserve les vestiges de fenêtres à meneaux, une entrée de cour, les restes de rempart et de son ancien chemin de ronde. Il reçut la visite entre autre du roi François 1<sup>er</sup>, de Charles IX et Catherine de Médicis.

**THE OLD CHÂTEAU OR THE CHÂTEAU OF ANCEZUNE**  
Built in the 12th century, it is home to the remains of mullioned windows, a courtyard entrance, the rampart remains and its old rampart walk. It was visited by King François 1st, Charles IX and Catherine de' Medici.

**DIE ALTE BURG ODER BURG VON ANCEZUNE**  
Sie wurde im XII. Jahrhundert erbaut und enthält immer noch Relikte von Maßwerkfenstern, einen Eingang zum Hof sowie Überreste des Burgwalls und ihres alten Wehrgangs. Sie empfing unter anderem namhafte Besucher wie Fanz I., Karl IX. und Katharina von Medici.



## 13 LA POTERNE DU BARRI

Une poterne est une porte fortifiée et le barri désigne en provençal un rempart. Cette porte a été récemment restaurée et munie d'une nouvelle herse. Le rempart datant du 14<sup>e</sup> siècle était épaulé de 9 tours toutes baptisées. L'enceinte fut démolie au milieu du 19<sup>e</sup> siècle.

**THE "POTERNE DU BARRI"**  
A postern is a fortified gate and "barri" means rampart in Provençal. This gate was recently restored and equipped with a new portcullis. The rampart, which dates back to the 14th century, was supported by 9 named towers. The wall was destroyed in the mid-19th century.

**DIE POTERNE DU BARRI**  
Eine Ausfallsportle („poterne“) ist ein befestigtes Tor, barri ist das provenzalische Wort für Burgmauer. Diese Pforte wurde kürzlich restauriert und mit einem neuen Fallgitter versehen. Die Festungsmauer datiert aus dem 14. Jahrhundert und wurde von 9 geweihten Türmen flankiert. Die Stadtmauer wurde Mitte des 19. Jahrhunderts abgerissen.

## 14 LA PORTE CASTELLAN

Deuxième porte d'accès, ici se situait l'ancien pont-levis. La porte de Castellán et celle « de la place », porte Léon Roche aujourd'hui, étaient les deux portes du rempart datant du 14<sup>e</sup> siècle.

**CASTELLAN GATE**  
Second access gate, and where the old drawbridge was located. The Castellán gate and the gate "of the square" (Léon Roche gate, today) were the two rampart gates, dating back to the 14th century.

**DAS KASTELLANISCHE TOR**  
Das zweite Zugangstor, hier befand sich die alte Zugbrücke. Die beiden Tore der Festungsmauer, also das kastellanische Tor und das Tor „am Platz“, das heute Porte Léon Roche heißt, datieren aus dem 14. Jahrhundert.



## 10 HERVÉ MONJARET

La stèle rappelle que dans le presbytère étaient diffusées clandestinement les premières liaisons radio avec Londres, assurées par Hervé Monjaret, de janvier à juin 1942 via la radio de Jean Moulin, préfet, fondateur du conseil national de la résistance, représentant du général de Gaulle.

**HERVÉ MONJARET**  
The stele is a reminder that the first radio links to London were broadcasted illegally in the presbytery by Hervé Monjaret from January - June 1942 via Jean Moulin's radio, who was a préfet, founder of the National Council of the Resistance, and General de Gaulle's representative.

**HERVÉ MONJARET**  
Eine Stele erinnert daran, dass im Pfarrhaus von Januar bis Juni 1942 über das Radio von Jean Moulin, dem Präfekten und Gründer des Conseil National de la Résistance sowie Stellvertreter von Général de Gaulle heimlich erste Verbindungen mit London durch Hervé Monjaret geknüpft wurden.



## 11 CHAPELLE DES BÉNÉDICTINES

Consacrée le 27 août 1672 par Monseigneur Fabri, évêque d'Orange sous le vocable de l'Assomption. Le monastère formait un quadrilatère qui englobait la rue Saint Michel, la rue des puits de voûtes, la rue des courtines. Une sœur de ce couvent, Suzanne Agathe Deloye, fut guillotinée à la révolution en 1794 et béatifiée en 1925.

**BENEDICTINE CHAPEL**  
Blessed on 27th August 1672 by His Grace Fabri, bishop of Orange, dedicated to the Assumption. The monastery formed a quadrilateral shape, encompassing rue Saint Michel, rue des puits de voûtes, and rue des courtines. A sister, Suzanne Agathe Deloye, from this convent was guillotined during the revolution in 1794 and beatified in 1925.

**BENEDIKTINERKAPELLE**  
Die Kapelle wurde am 27. August 1672 von Monsignore Fabri, dem Bischof von Orange, als Mariä-Himmelfahrt-Kapelle („Assomption“) geweiht. Das Kloster bildete ein Viereck, das die Rue Saint Michel, die Rue des Puits de Voûtes und die Rue des Courtines umfasste. Suzanne Agathe Deloye, eine Ordensschwester des Klosters, wurde während der Revolution im Jahre 1794 guillotiniert und im Jahre 1925 selig gesprochen.



## 8 PLACE D'ANCEZUNE

Le chevet de la chapelle est surmonté d'une balustrade ajourée, de pinacles et de gargouilles. Les arches soutiennent la chapelle et s'appuient sur les murs du château. Détruit à la révolution, un passage au niveau d'une des arches permettait d'accéder du château à la tribune située à l'intérieur de la chapelle. Sur cette place se trouvait l'ancien cimetière.

**PLACE D'ANCEZUNE**  
The chapel's chevet crowns a filigree railing, pinnacles and gargoyles. The arches support the chapel and lean against the château's walls. Destroyed during the revolution, a passage by one of the arches enabled access from the château to the gallery inside the chapel. The old cemetery used to be located on this square.



**PLACE D'ANCEZUNE**  
Das Chorhaupt der Kapelle ist mit einer durchbrochenen Balustrade, Pinakeln und Wasserspeiern versehen. Die Bögen unterstützen die Kapelle und stützen sich auf die Mauern der Burg. Über einen während der Revolution zerstörten Durchgang auf Höhe eines der Bögen konnte man von der Burg aus auf die Empore im Inneren der Kapelle gelangen. Auf diesem Platz befand sich der alte Friedhof.

## 9 LE MUR DE CLOCHES

Clocher à arcades construit entre 1509 et 1511, il s'élève au-dessus du chœur de l'église saint Michel et comprend six baies réparées sur trois étages. Ces baies sont dotées de cloches de tailles et de sonorités différentes. Classé aux monuments historiques par arrêté le 17 septembre 1946.

**LE MUR DE CLOCHES**  
A bell tower with arcades built between 1509 and 1511, it rises above the church of Saint-Michel's choir and has six bays spread over three floors. These bays are endowed with bells of varying sizes and sounds. Listed by decree on 17th September 1946.

**DIE GLOCKENWAND**  
Der Glockenturm mit Bögen wurde zwischen 1509 und 1511 erbaut, erhebt sich über den Chor der Kirche Saint-Michel und umfasst sechs Bogenöffnungen auf drei Ebenen. In diesen Bogenöffnungen hängen Glocken in verschiedenen Größen und Klängen. Unter Denkmalschutz per Erlass vom 17. September 1946.

